

IV TALLER: “PARAGUAY DESDE LAS CIENCIAS SOCIALES”

Rosario, 2, 3 y 4 de junio de 2011

Participación: Dra. Nora Esperanza Bouvet

Consejo de Investigaciones, UNR (CIUNR)

Riobamba 759, 2000 Rosario

TE 0341 4816130

norabouvet@arnet.com.ar

Línea de investigación: “Escritura y archivo”, una experiencia de investigación

Mi propósito es contar mi experiencia de investigación, explicar cómo se fueron vinculando los estudios sobre le Paraguay que llevo a cabo desde hace más de veinte años, conformando una línea de investigación en torno a las problemáticas generales de la escritura y el archivo en la cultura paraguaya, en la perspectiva amplia de una historia cultura que involucra la historia política y la historia de la literatura.

Una línea de investigación se traza en el tiempo y a veces es producto de casualidades y desvíos. En mi caso, comenzó a perfilarse cuando a comienzos de los años '80, visité por primera vez el Archivo Nacional de Asunción (ANA) y quedé fascinada por la escritura del Dictador Francia, la cantidad y calidad de lo escrito por él.

Había llegado al ANA por un error de apreciación. En el marco de una beca interdisciplinaria de CLACSO para estudiar los dictadores latinoamericanos –tema prestigioso por entonces- buscaba las fuentes de la novela *Yo el Supremo* porque entonces creía que Roa Bastos había trabajado directamente con los documentos del archivo de su país. Después comprobé que me había equivocado.

A partir de los años '90, como investigadora de la carrera de investigador del Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Rosario (CIUNR), he vuelto reiteradamente al ANA para conformar el corpus que inicialmente denominé “discurso” del Dictador Francia y analicé innumerables cartas del doctor Francia que recopilé durante años. En esos sucesivos trabajos, los materiales hallados en el archivo

paraguayo fueron configurando mi propio archivo. Las hipótesis de la investigación fueron orientando las búsquedas a la vez que los hallazgos de ciertos documentos e inscripciones en ellos fueron modificando estas hipótesis y elaborando otras nuevas, de modo que el discurso, objeto de estudio inicial, se transformó en objeto escritura. He trabajado con la escritura manuscrita, cercana al cuerpo, en sus diversas formas: dictada, corregida, dirigida, copiada y escrita y he encontrado una relación estrecha entre los gestos de escritura y las prácticas burocráticas del Estado.

Por sobre los originales y las copias he privilegiado el borrador que permite ver la génesis de la escritura y las variaciones que soporta hasta la elaboración de la versión definitiva que curiosamente se denomina “original”. Convierto así al borrador en objeto teórico de una suerte de crítica genética aplicada a los estudios históricos y culturales¹.

La pregunta que guió mi investigación fue ¿qué hizo posible que Francia se convirtiera en Dictador? Esto me llevó a incursionar en la Teoría y práctica del Secretario y de la escritura epistolar a ella asociada que mantienen vigente la acción de dictar durante siglos. La institución secretarial epistolar explica el rol esencial que cumple la escritura de Francia para construir el Estado paraguayo como “Primera República del Sud”².

El bagaje historiográfico que este trabajo me exigió generó ópticas condiciones para abordar nuevamente la novela de Roa Bastos que comprendió como nadie la excepcional vinculación con la escritura que Francia mantiene y el papel fundamental que la escritura cumple en la construcción del Estado paraguayo.

El archivo adquirió entonces la forma de una amplia biblioteca, construida por Roa Bastos al efecto, que comprende textos historiográficos, antropológicos, filosóficos, políticos y literarios de donde abreva la novela *Yo el Supremo* que asume el plagio como práctica de escritura y me aboqué a estudiar la “cocina” intertextual de su escritura³.

¹ Cfr. Bouvet, N. E. *Poder y escritura: el doctor Francia y la construcción del Estado paraguayo*, Buenos Aires, Eudeba, 2009.

² Cfr. Bouvet, N. E. *La escritura epistolar*, Buenos Aires, Eudeba, 2006.

³ Cfr. Bouvet, N. E. *Estética del plagio y crítica política de la cultura en Yo el Supremo*, Asunción, Servilibro, 2009.

Actualmente estudio las configuraciones narrativas producidas en torno a la guerra de la Triple Alianza (1864-1870) en relación con el archivo de dicha guerra, conformado durante más de 140 años desde el final de la guerra hasta hoy⁴.

He encontrado que predominan dos tendencias principales respecto del archivo: la mayor parte de las textualidades (ensayísticas, periodísticas, literarias) producidas en torno a la guerra durante las últimas décadas, aunque dicen ser producto de meticulosas investigaciones, repiten el archivo o lo recrean ligeramente; muy pocas lo inventan. Un uso ficcional libre y creativo reorganiza el archivo en forma de una minoría de relatos de traición, amor y confraternidad y un uso dependiente y reiterativo del archivo en una mayoría de relatos lo siguen rigurosamente para reconstruir las biografías de los paraguayos como responsables de la guerra. De modo que el archivo opera por actualizaciones sucesivas de los primeros textos que actúan como matrices generadoras de relatos que los empecinados retornos producen.

⁴ Cfr. “Relatos de la guerra de la Triple Alianza. Usos del archivo”, Proyecto CIUNR.